



TraTool™ ライセンス認証とインストール

本書では、TraTool のライセンス認証、インストール手順、アンインストール手順について説明します。

TraTool™ 動作環境

TraTool™をご使用いただくには、次の環境が必要です。

| | |
|-----------------------|--|
| 日本語版 Operating System | Microsoft® Windows® 2000 operating system Service Pack 2 以上または Microsoft® Windows® XP operating system 以上 |
| コンピュータ本体 | インテル® Pentium®/Celeron® ファミリー、AMD Athlon™/Duron™ファミリーまたは互換性のある 800MHz以上のプロセッサを搭載したコンピュータ必須、2GHz 以上推奨 |
| メモリ | 256MB 以上の実装メモリ必須、512MB 以上の実装メモリ推奨 |
| ハードディスク | 160MB 以上の空き容量 |
| ディスプレイ | XGA(1024×768)以上の高解像度ディスプレイ、256 色以上の表示必須、1280×1024 以上の解像度、32000 色以上推奨 |
| 入力機器 | ポインティングデバイス、キーボード |
| その他 | Microsoft® .NET Framework 1.1 のインストール必須 |
| | オペレーションマニュアル、TraTool Getting Started の表示には Adobe® Reader® 6.0 のインストール必須 |
| | インターネットへの接続ができる環境必須 |

対象読者

本マニュアルは、翻訳作業またはチェック作業をする方で、次の知識がある方を対象としています。

- ・Windows の基本的な操作ができる。
- ・一般的な Windows のアプリケーション(ワープロ、表計算等)の基本的な操作ができる。

商標

Microsoft、Windows は米国 Microsoft Corporation の米国およびその他の国における登録商標または商標です。
インテル、Pentium、Celeron は、アメリカ合衆国およびその他の国におけるインテルコーポレーションまたはその子会社の商標または登録商標です。

Adobe、Adobe Reader、AdobePDF ロゴは、Adobe Systems Incorporated(アドビシステムズ株式会社)の商標です。

AMD、AMD Athlon、AMD Duron、ならびにその組み合わせは、Advanced Micro Devices,Inc.の商標です。

その他、製品名等の固有名詞は各社の商標または登録商標です。

なお、本マニュアルの操作説明では、Windows XP、Windows2000 の画面で説明しています。

ライセンス認証について

■ 常時認証とスタンドアロン認証

TraTool を使用するには、インターネット経由でのライセンスの認証が必要です。認証方式には常時認証とスタンドアロン認証の2種類があります。

TraTool を使うパソコンがインターネットに常時接続できる場合には、常時認証が便利です。ダイヤルアップやモバイルなど常にインターネットが利用できるとは限らない状況では、スタンドアロン認証が適しています。

・常時認証

TraTool の使用中、常にライセンス認証を行う方式です。TraTool を複数のパソコンにインストールできます。ただし、複数のパソコンで同時に使用することはできません。

| メリット | デメリット |
|---|---------------------------------------|
| TraTool を複数のパソコンにインストールすることができます。会社や自宅などさまざまなシーンで複数のパソコンを使い分けている方に最適です。 | TraTool の使用中、常にインターネットに接続している必要があります。 |

・スタンドアロン認証

TraTool のインストール時にライセンス認証を行う方式です。1 台のパソコンだけにインストールできます。

| メリット | デメリット |
|---|------------------------|
| インストール時にライセンス認証を行います。インターネットの常時接続は必要ないので、インターネットに接続できない環境でも TraTool を使いたい場合に適しています。 | 複数のパソコンにはインストールできません*。 |

* スタンドアロン認証でインストールしたパソコンからインターネットに接続した状態でアンインストールすると、他のパソコンにインストールできるようになります。

■ どちらの認証方式が良いか迷ったとき

どちらの方式が良いか迷ったときは、スタンドアロン認証にしておくとい良いでしょう。インストールした後も認証方式は簡単に変更できます。

また、出張などでインターネットに接続できない場合、持参するパソコンを使ってあらかじめ会社や自宅でスタンドアロン認証を行っておけば、出張先で接続の必要がありません。

■ インストール後の認証タイプの変更は？

インターネットに接続できる環境で、Windows の[スタート]ボタン→[プログラム]→[TraTool]→[ライセンスタイプ変更]を選択します。ライセンスタイプ変更画面が表示されるので、ライセンスタイプを選んで[変更]ボタンをクリックしてください。

■ インターネットへの接続が必要になるとき

インターネットへの接続が必要な場合、不要な場合を表にまとめると以下のようになります。

| | 常時認証 | スタンドアロン認証 |
|--------------|------|-----------|
| TraTool を使用中 | 必要 | 不要 |
| インストール時 | 不要 | 必要 |
| アンインストール時 | 不要 | 必要* |

* スタンドアロン認証でインターネットに接続せずにアンインストールすることもできますが、その場合、再インストールは同じパソコンに限られます。他のパソコンにはインストールできません。

インストールガイド

■インストールを始める前に

パッケージ版の場合は、TraTool インストール CD を用意してください。ダウンロード版の場合は、ダウンロード時に表示された説明に従ってファイルを解凍してください。

- ・ WindowsXP サービスパック 2 のセキュリティセンター
TraTool はインターネットを通じてライセンス認証を行います。TraTool が使用するポート番号 80 を Windows XP のセキュリティ機能は通過させるので、特に設定変更などは必要ありません。
- ・ 企業等のインターネット接続のフィルターについて
許可されていないウェブ・サイトへの接続を禁止する設定になっている場合、TraTool の認証に失敗することがあります。インストールを始める前に rozettashop.com とサブドメインへのアクセスを許可するよう設定を変更してください(ご自分でできない場合は、設定変更をシステム管理者の方に依頼してください)。
- ・ 「.NET Framework」のインストール
TraTool を使用するには Microsoft 社の「.NET Framework」が必要です。パッケージ版の場合、TraTool インストール時に「.NET Framework」の有無がチェックされ、見つからなかった場合はインストーラが起動します。インストールされていない場合で、インストーラが起動しない場合は、別途インストールしてください。

■インストールの実行

手順 1 と 2 は購入形態によって異なります。手順 3 以降は共通です。

また、インストールは Administrator 権限または power user 権限で行ってください。

【パッケージ版の場合】

1. TraTool インストール CD を、パソコンにセットします。

2. そのまましばらくお待ちください。

[TraTool インストールガイド]画面が自動的に表示されます。

画面が自動的に表示されない場合は、「ダウンロード版」の 2 と同じ操作を行ってください。



【ダウンロード版の場合】

1. パソコンに Microsoft 社の「.NET Framework」の更新版がインストールされているか確認し、インストールされていなければ Microsoft 社のウェブ・サイトをご覧になり、インストールしてください。ダウンロードしたファイル(Setup.lzh)を、任意のフォルダに解凍してください。「Setup.exe」「Setup.ini」「TraTool.msi」の 3 つのファイルができます。

2. Setup.exe をダブルクリックすると、インストールを開始します。

[TraTool インストールガイド]画面が自動的に表示されます。



3. パソコンに Adobe 社の「Adobe Reader」がインストールされているか確認し、インストールされていなければ「Adobe Reader 6.0 のインストール」ボタンをクリックしてインストールします。以降、画面の指示に従って「Adobe Reader」をインストールしてください。

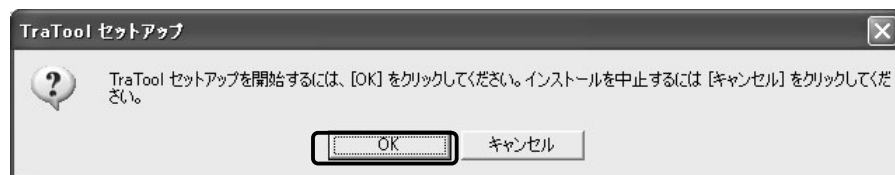


Note: ・「Adobe Reader」は TraTool のヘルプを表示するために必要です。

4. 「TraTool のインストール」ボタンをクリックします。



5. 「OK」ボタンをクリックします。

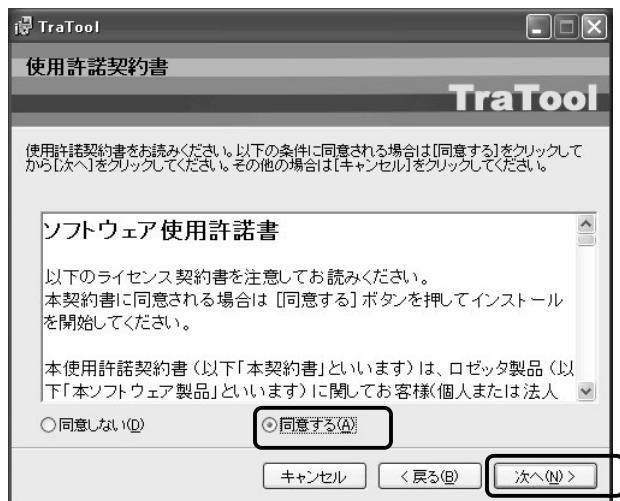


.NET Framework がインストールされていない場合には、「.NET Framework Language pack」が自動的に起動し、インストールの有無を聞かれます。[はい]を押してインストールを行ってください。

6. 「次へ」ボタンをクリックします。



7. 使用許諾契約書の内容をよくお読みになり、同意いただけるときは「同意する」をクリックして[次へ]ボタンをクリックします。



8. ライセンスキーを入力し、[次へ]ボタンをクリックします。



Note : ・体験版としてご利用になる場合、ライセンスキーは入力せずに空欄のまま[次へ]ボタンをクリックしてください。2 週間の期間限定で利用できます。

9. ライセンスタイプを選択し、[次へ]ボタンをクリックします。



Note
・ライセンスタイプの詳細は「ライセンス認証について」を参照してください。
・体験版の場合、ここでの設定はライセンス取得後に有効になります。

10. インストールするフォルダを確認し、使用するユーザーを選択して[次へ]ボタンをクリックします。



Note

- ・インストールするフォルダを変更したい場合は、[参照]ボタンをクリックし、表示される画面から別のフォルダを選択してください。
- ・ユーザーの選択は、ライセンスタイプがスタンドアロン認証の場合には[すべてのユーザー]、常時認証の場合には[このユーザーのみ]をおすすめします。ただし、インストールする人と使う人が違う場合には、スタンドアロン認証でも「このユーザーのみ」をおすすめします。

11. [次へ]ボタンをクリックします。
インストールが始まります。しばらくお待ちください。



12. 以下の画面が表示されたら[閉じる]ボタンをクリックします。

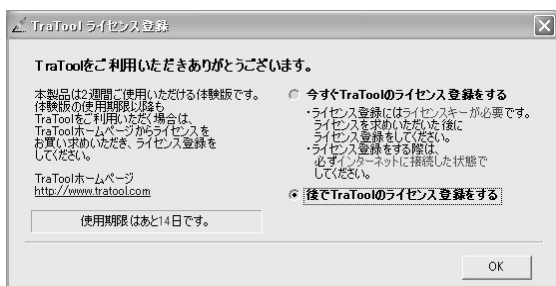


Note

- ・インストールが完了するとデスクトップ上に TraTool の起動用アイコンが作られます。また、スタートメニューに TraTool が追加されます。

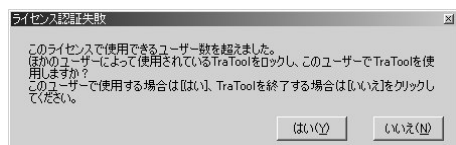


- ・体験版としてインストールした場合、TraTool を起動するたびにライセンスの登録画面が表示されます。体験版のままで使用する場合は[後で TraTool のライセンスを登録する]を選択して[OK]ボタンをクリックしてください。正式版に変更する場合は[今すぐライセンス登録をする]を選択して[OK]ボタンをクリックしてください。



重要: ライセンス使用上の注意

- ・TraTool のライセンスを他の人に教えたり与えたりすると、自分の使っているパソコンでライセンス認証ができなくなります。その結果、TraTool が起動しなくなったりインストールできなくなったりしてしまふことがあります。他の人がライセンスを使っていると、お客様のパソコンでは TraTool が使えなくなってしまいます。ライセンスは共有したりせず大切に扱ってください。



アンインストールガイド

TraTool のアンインストール手順を説明します。

インストールと同様に Administrator 権限または power user 権限で行ってください。

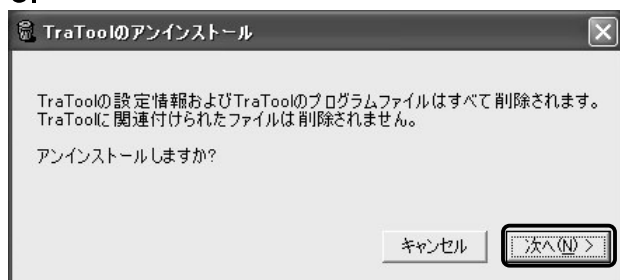
重要: スタンドアロン認証の場合

- ・スタンドアロン認証でインストールした TraTool をアンインストールする場合、アンインストール後に他のパソコンにインストールしたいときは、アンインストールはインターネットに接続した状態で行ってください。

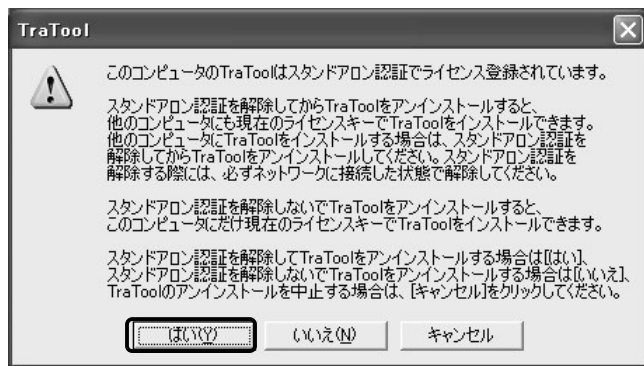
1. Windows の[スタート]ボタン→[プログラム]→[TraTool]→[TraTool のアンインストール]を選択します。
アンインストール・プログラムが起動します。

2. [次へ]ボタンをクリックします。

3.



3. スタンドアロン認証の TraTool の場合、以下の画面が表示されます。認証を解除する場合は[はい]ボタンを、解除しない場合は[いいえ]ボタンをクリックしてください。



Note

- ・アンインストール後、他のパソコンにインストールする場合は[はい]ボタンをクリックしてください。[いいえ]ボタンをクリックすると他のパソコンにはインストールできません。

4. アンインストールが始まり、経過メッセージが表示されます。アンインストールが完了すると、そのことを知らせるメッセージが表示されます。

TraTool™ ライセンス認証とインストール
2004 年 10 月 28 日 初版第 1 刷発行
発行所：株式会社ロゼッタ

- ・本書の内容の一部または全部を、当社に断りなく、いかなる形でも転載または複製することは、固くお断りいたします。
- ・本書の記述内容は、ソフトウェアの改訂に追従するように努力しておりますが、やむなく同期できない場合も生じます。また、本書の内容に誤りがあった場合、及び本書からお客様が取得した情報の利用によって生じたあらゆる損害に関して、株式会社ロゼッタ及びその子会社は一切の責任を負いません。予めご了承下さい。
- ・落丁本、乱丁本はお取り替えいたします。